


WAIVER OF DEFENDANT'S RIGHTS RENUNCIA DEL(A) ACUSADO(A) A SUS DERECHOS	DOCKET NUMBER NÚMERO DE EXPEDIENTE	Trial Court of Massachusetts The Superior Court <i>Tribunal de Primera Instancia de Massachusetts</i> <i>Tribunal Superior</i> 
CASE NAME/NOMBRE DEL CASO: VS./VS.		Clerk of Courts/Secretario del tribunal County/Condado
		COURT NAME & ADDRESS NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL TRIBUNAL

I have discussed the above case(s) with my attorney. I understand that by entering a plea of guilty, I will be giving up the following constitutional and statutory rights: to a trial by a jury or to a trial before a judge; to confront and cross-examine witnesses; to call my own witnesses and present evidence in my defense; to remain silent and assert my privilege against self-incrimination; to be presumed innocent until proven guilty beyond a reasonable doubt; and to pursue any motions in my case and to appeal any rulings already made by the Court on any motions to dismiss or suppress.

He discutido el(los) caso(s) arriba mencionado(s) con mi abogado(a). Entiendo que al presentar una declaración de culpabilidad, renuncio a los siguientes derechos constitucionales y legales: a un juicio con jurado o ante un juez; a carearme con los testigos y contrainterrogarlos; a citar a mis propios testigos y presentar pruebas en mi defensa; a permanecer en silencio y hacer valer mi derecho a no incriminarme; a que se me considere inocente hasta que quede comprobada mi culpabilidad fuera de toda duda razonable; a presentar cualesquiera mociones en mi caso y a apelar cualquier fallo que ya haya sido emitido por un juez sobre cualquier moción anteriormente presentada para desestimar los cargos o excluir pruebas.

I have been advised by my attorney of the nature and elements of the charge(s) to which I am entering my guilty plea, and of the nature and range of the possible sentence(s) on the charge(s), including the maximum possible sentence(s), any mandatory minimum sentence(s) that might be applicable, the consequences if probation is imposed and conditions are violated, and any different or additional punishment for subsequent offenses.

Mi abogado(a) me ha informado de la naturaleza y los elementos del cargo o cargos a los que estoy presentando mi declaración de culpabilidad; de la naturaleza y alcance de la(s) posible(s) condena(s) por dicho(s) cargo(s), incluso la(s) posible(s) condena(s) máxima(s); de cualquier(cualesquiera) condena(s) mínima(s) obligatoria(s) que se pueda(n) aplicar; de las consecuencias si violo las condiciones de la libertad condicional, si se me impone; y de cualquier castigo diferente o adicional por delito subsiguiente.

[CHECK IF APPLICABLE] I have been advised of the habitual offender law and of the consequences of pleading guilty to the present charges.

[MARQUE LA CASILLA SI APLICA] Me han informado sobre la ley de transgresores consuetudinarios y sobre las consecuencias de declararme culpable de estos cargos.

[CHECK IF APPLICABLE] I have been advised that by pleading guilty to the present charges, I may be subject to adjudication as a sexually dangerous person and required to register as a sex offender.

[MARQUE LA CASILLA SI APLICA] Me han informado que al declarar mi culpabilidad a estos cargos, puede que se me considere como una persona sexualmente peligrosa y que se me exija que me inscriba como transgresor sexual.

I have been advised of the recommendation on sentencing to be made by the Prosecution.

Me han informado sobre la condena que ha recomendado la parte acusadora.

My guilty plea is not the result of force, threats, assurance or promises. I have decided to plead guilty voluntarily, willingly, and freely, rather than at the direction of or because of the recommendation of any other person.

Mi declaración de culpabilidad no es el resultado de haber sido obligado(a) o amenazado(a), ni de haber recibido garantías o promesas. He decidido declararme culpable libre y voluntariamente y no a instancias o por recomendación de ninguna otra persona.

I am satisfied that my defense attorney has represented me in an effective and competent manner. I have had enough time to speak with him/her regarding any possible defenses I may have to the above charges, and he/she has explained the consequences of my pleading guilty, and the waiver of any constitutional or statutory rights.

Estoy conforme con que mi abogado(a) me ha representado de manera eficaz y competente. He tenido suficiente tiempo para hablar con él(ella) sobre cualesquiera defensas posibles que pudiese presentar para defenderme de los cargos arriba mencionados, y él(ella) me ha explicado las consecuencias de mi declaración de culpabilidad y de la renuncia a mis derechos constitucionales y legales.

I am not now on, or under the influence of, any drug, medication, liquor or other intoxicant or depressant that would impair my ability to fully understand the constitutional and statutory rights that I am waiving when I plead guilty.

En este momento no estoy bajo los efectos de alcohol ni de ninguna droga, medicamento u otra sustancia embriagante o depresiva que pudiera afectar mi capacidad de entender a plenitud los derechos constitucionales y legales a los que renuncio al declararme culpable.

I understand that if I am not a citizen of the United States, a conviction in the above case(s) may result in my deportation, exclusion from admission to the United States, or denial of naturalization, and that if the offense is under federal law one that presumptively mandates removal from the United States and federal officials decide to seek removal, it is practically inevitable that this conviction will result in deportation, exclusion from admission, or denial of naturalization under the laws of the United States.

Entiendo que si no soy ciudadano(a) de Estados Unidos, una condena en el(los) caso(s) arriba mencionados puede dar lugar a mi deportación, a que se me prohíba ingresar a Estados Unidos o a que se me niegue la naturalización, y que si el delito exige que sea expulsado(a) de Estados Unidos, conforme a las leyes federales, y los funcionarios federales deciden solicitar dicha expulsión, es prácticamente inevitable que esta condena tendrá como resultado la deportación, la prohibición de ingreso a Estados Unidos o la denegación de la naturalización según las leyes de Estados Unidos.

Date _____ Print Name of
Defendant

Fecha _____
Nombre en letra
impresa del(a)
acusado(a)

Signature of
Defendant
Firma del(a)
acusado(a)

DEFENSE ATTORNEY'S APPROVAL

APROBACIÓN DEL(A) ABOGADO(A) DEFENSOR(A)

I have discussed the facts in this case and the plea recommendation with my client in detail, and I have advised the Defendant of all matters within the scope of Massachusetts Rules of Criminal Procedure Rule 12 that are pertinent to the Defendant's plea, including informing the defendant of his/her constitutional and statutory rights, the factual basis for and the nature and elements of the offense(s) to which the guilty plea will be tendered, possible defenses, and the consequences of the guilty plea.

He discutido con mi cliente de manera detallada los hechos de este caso y la recomendación de declaración y he aconsejado al(a) acusado(a) sobre todos los asuntos pertinentes a la declaración del(a) acusado(a) que abarca la norma 12 de la Normas de Massachusetts sobre el Procedimiento Penal, incluso le he informado al(a) acusado(a) sobre sus derechos constitucionales y legales, la índole y los elementos de los cargos a los que se declarará culpable así como los hechos que los sustentan, las defensas posibles y las consecuencias de su admisión de culpabilidad.

After explaining the above to the Defendant, I am satisfied that the Defendant has understood my explanation and the consequences of his/her guilty plea. Moreover, I am satisfied that the Defendant is not under the influence of any drug, medication, liquor, or other intoxicant that can impair the Defendant's ability to fully understand all the constitutional, statutory and/or other rights that the Defendant would waive by tendering a plea of guilty to the above indictment(s).

Después de explicarle lo anterior al(a) acusado(a), puedo dar fe de que el(la) acusado(a) ha entendido la explicación y las consecuencias de la declaración de culpabilidad. Además, según puedo comprobar, el(la) acusado(a) no está bajo los efectos de ninguna droga, medicamento, bebida alcohólica u otra sustancia embriagante que pudiera afectar la capacidad del(a) acusado(a) de entender por completo todos sus derechos constitucionales, legales y/u otros derechos a los que pudiera renunciar al declararse culpable de la(s) acusación(es) arriba mencionadas.

I represent to the Court that the Defendant has signed this document in my presence freely, willingly, and voluntarily. Declaro ante su Señoría que el(la) acusado(a) ha firmado este documento frente a mí libre y voluntariamente.

Date _____ Attorney for
Defendant

BBO Number _____

Fecha _____ Abogado(a) del acusado(a)
Número de BBO